

试论文化差异视角下的日语教育研究

周晓彤

(吉林师范大学博达学院 吉林四平 136000)

摘要:随着“一带一路”倡议和国际文化交流的不断深化,外语教育在教育体系中愈发重要。语言作为文化的载体,不仅是沟通工具,更承载着丰富的文化内涵。《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010-2020年)》明确指出,应在外语教育中加强对跨文化交际能力的培养。日语教育作为外语教育的重要组成部分,在培养语言能力的同时,需注重文化因素的融入。中日两国在历史、文化和社会习俗等方面具有显著差异,这些文化背景深刻地影响着语言的使用规则与交际习惯。本文从文化差异视角出发,探讨文化对语言教育的影响,分析日语教材内容的文化适配性、课堂教学方法的调整以及学生文化敏感性的培养策略。研究认为,通过在日语教育中引入中日文化差异对比、设计情景模拟以及案例讨论等方式,可以有效提高学习者的文化意识和跨文化交际能力。

关键词:文化差异;日语教育;文化适配性;跨文化交际能力;教学实践

引言:在全球化和跨文化交流日益频繁的背景下,语言教育已经超越了单纯的语言技能教学,逐渐发展为文化认知和交际能力的培养。作为重要的外语之一,日语教育在传授语言知识的同时,更需要重视文化因素的融入,以应对学习者在实际交际中可能面临的文化差异与理解障碍。

1、文化差异对语言教育的影响

1.1 语言与文化的共生关系

语言与文化密不可分,二者相互依存、相互作用。语言是文化的载体,是人类交流的重要工具,而文化则为语言的使用提供了语境和内涵。不同文化背景下,语言不仅仅是交流的工具,更是反映价值观、习俗和社会规范的重要手段。例如,日语中的敬语体系与日本社会的等级观念息息相关,这体现了语言与文化的紧密联系。在语言教育中,忽视文化的存在会导致学习者对语言内涵的误解,进而影响其交际能力的提升。因此,在日语教学中,深入理解文化与语言的共生关系,对于提高语言教学的实效性和学生的跨文化交际能力具有重要意义。

1.2 中日文化差异的主要表现

1.2.1 社会礼仪与表达方式

中日两国在社会礼仪和表达方式上存在显著差异。日本社会注重谦逊与礼貌,这种文化特质深刻地体现在语言中。例如,日语中有系统化的敬语和谦语表达,以此体现对他人的尊重。相较之下,中国的社交礼仪虽也重视尊重,但表达方式更加直接和灵活,礼节性语言较少。对于学习日语的中国学生来说,掌握日语的礼貌表达方式,需要理解日本文化中对礼仪的高度重视。通过对比两国在问候、道歉等场景中的礼仪差异,能够帮助学生更好地适应日语交流中的文化背景。

1.2.2 家庭观念与社会结构

在家庭观念上,日本社会传统上强调“家”的整体性和代际责任感,家庭结构以核心家庭为主,但近年来趋于小型化。相较而言,中国家庭观念更加强调血缘亲情和家族的延续性,“四世同堂”仍是许多中国家庭的理想模式。此外,日本社会中家庭成员之间的称呼也受到严格规则的约束,而中国的家庭称谓更加灵活且随地域而异。了解这些差异,能够帮助日语学习者在学习家庭相关词汇时,更好地理解其文化内涵。

1.2.3 时间观念与工作态度

在时间观念上,日本人普遍对时间的重视体现在守时和效率上,这也反映了日本社会的高度纪律性和计划性。而中国在传统文化影响下,时间观念更趋灵活,社会活动常带有一定的弹性。在工作态度上,日本人强调团队合作精神和精益求精的态度,而中国职场文化则更多体现出个性化和适应性的特点。理解这些文化差异,不仅有助于学生学习与时间和工作相关的

语言表达,还能提升他们在跨文化交际中的适应能力。

2、文化差异视角下的日语教学实践

2.1 教材内容的文化适配性

2.1.1 日语教材中的文化元素选择

在日语教学中,教材内容是学生学习语言和文化的重要桥梁,因此,文化元素的选择对语言教学效果有着至关重要的影响。一本优质的日语教材不仅应包括基础语法和词汇,还需有效嵌入日本文化特征,如社会礼仪、风俗习惯、价值观念等,以帮助学生理解语言背后的文化内涵。

例如,在日常问候语的教学中,教材可以引入日语中的常见敬语表达,如“お疲れ様です”“いただきます”等。这些词汇不仅是语言形式,更是日本社会关系和文化习惯的反映。通过解释这些表达的文化背景,学生能够更深刻地理解日本人对礼貌和人际关系的重视。同时,教材内容还可以涵盖日本的传统节日、地域文化和生活习惯,例如介绍“正月”“花见”等习俗,帮助学生理解语言与文化的结合点。

然而,文化元素的选择应考虑目标学习者的文化背景和接受能力。对于中国学生而言,教材可以优先选择与中国文化有共通点或差异显著的文化现象。例如,中国也有农历新年,但日本的新年文化与此存在显著不同。通过对比两国新年的文化内容,学生可以更轻松地理解日本文化的独特性。此外,避免单纯罗列文化现象,而应在教学活动中注重互动性和实践性,如鼓励学生进行情景模拟或讨论,真正将文化融入语言学习过程。

因此,日语教材中的文化元素选择应注重实用性和系统性,以语言为媒介,帮助学生深入了解日本文化,为培养跨文化交际能力奠定基础。

2.1.2 中日文化对比案例的引入

首先,在教学中可以通过具体案例展示中日文化的差异。例如,在日语敬语的教学中,教师可以对比中文的尊称和日语的敬语系统,强调日语中尊敬语(尊敬表現)、谦逊语(謙讓表現)以及礼貌语(丁寧表現)的精细划分。这种文化现象与日本社会中的等级观念密切相关,而中文则相对简化,更多依赖语气词和语境。通过对比,学生能够理解为何日语中对“说”(言う)这样简单的动词会有多个表达形式(おっしゃる、申す等),并能够灵活运用这些表达形式进行交流。

其次,文化对比案例也可以帮助学生认识中日文化中相似的地方,从而增强学习兴趣。例如,中国和日本都非常重视家庭,但日本的“家”(いえ)观念更加强调责任和集体性,而中国的家庭观念则更注重血缘和伦理道德。通过对比案例,学生不仅能学习相关词汇如“家族”“亲戚”等,还能了解词汇使用

的文化内涵。

最后,在引入对比案例时,教师需要注意互动性,鼓励学生参与讨论。例如,可以以“时间观念”为主题,设计讨论活动,让学生分享自己的经历,并比较中日两国在守时、预约和工作态度方面的差异。通过实践活动,学生不仅能加深对文化差异的理解,还能提升语言表达能力。

2.2 课堂教学方法的调整

2.2.1 文化导入与情景模拟

语言学习不仅是词汇和语法的掌握,更是对语言背后文化语境的深入理解。通过文化导入,学生可以感受到语言使用中的文化逻辑,而情景模拟则为学生提供了实践机会,让他们在真实场景中运用所学知识。

文化导入可以通过多种方式实现。例如,在教学日本的问候语时,教师可以首先展示日本人日常打招呼的视频或图片,结合解释“おはようございます”“こんにちは”“こんばんは”等问候语的使用时间和场合。同时,可以通过提问的方式,让学生讨论这些表达与中文问候语的异同点,以激发他们的思考和兴趣。教师还可以结合节日教学导入文化内容,例如在介绍“お正月”(新年)时,展示日本传统的新年食品(おせち料理)或习俗(初詣),帮助学生理解这些文化现象与日语词汇的关联性^[1]。

情景模拟是文化导入的实践延伸。例如,在教学敬语的使用时,可以设计情景:学生模拟在职场中向上司汇报工作,或者在商店中向服务员咨询商品。通过角色扮演,学生能够在特定情境中应用敬语,如“失礼します”“よろしく申し上げます”等,体会语言使用的正式性和文化语境。通过这样的练习,学生不仅掌握了语言表达,还提高了在实际交流中的文化适应能力。

2.2.2 跨文化交际能力的培养

语言学习的最终目的是实现有效的跨文化沟通,而这种能力的培养需要语言知识与文化意识的双向结合。通过在课堂中设计针对性的活动和引导,教师可以帮助学生建立跨文化敏感性和解决问题的能力。

首先,教师可以通过对比教学增强学生对文化差异的敏感度。例如,针对中日文化在时间观念上的不同,教师可以设计一个讨论环节:学生分组讨论日本社会中对“守时”要求严格的原因,以及可能在实际交流中带来的挑战。通过这样的活动,学生能够意识到日本人在商务场合重视守时背后的文化逻辑(如团队合作和效率优先),从而在实际交际中避免文化误解^[2]。

其次,案例分析也是培养跨文化交际能力的重要手段。教师可以选取中日交流中的真实案例,例如一位中国游客在日本购物时因不了解当地礼仪而产生的误会。通过分析这些案例,学生可以了解在不同文化背景下行为和语言使用的差异。教师还可以引导学生设计解决方案,例如如何以得体的语言和行为化解误解,从而增强他们应对跨文化交际挑战的能力。最后,互动性活动是跨文化交际能力培养的关键^[3]。例如,组织模拟跨文化会议或跨文化主题的辩论赛,让学生在活动中扮演不同文化背景的角色,体验跨文化交流中的冲突与融合。在这些活动中,学生需要灵活运用日语,同时注意语言表达的文化适切性,从而在实践中巩固跨文化交际技能。

2.3 学生文化敏感性的培养

文化敏感性是跨文化交际能力的核心组成部分。在日语教学中,通过文化差异案例的讨论,可以有效帮助学生提高对文

化差异的理解和包容,增强他们在跨文化情境中的适应能力和沟通能力。文化案例讨论的关键在于选择适当的案例,并设计开放性的引导问题,促使学生在讨论中深入思考和表达观点^[4]。

2.3.1 选择典型案例

职场交流:在日本,员工对上级使用敬语(如“おっしゃる”“申し上げます”),即使在非正式场合也不例外,而在中国,同事间可能更倾向于用轻松随意的表达方式。

公共礼仪:在日本,公共场所保持安静(如地铁内禁止打电话)是一种普遍礼仪,而在中国,这种规范可能因环境不同而有所宽松。

个人表达:日本人常用间接的方式表达拒绝(如“ちょっと難しいですね”),而中国人更可能直接表态。

2.3.2 开展小组讨论

将学生分组,提供案例的背景信息,并提出讨论问题。例如:

你是否在日常生活中遇到过类似的文化差异?你的反应是什么?

这些行为背后反映了哪些文化特质?

如果你是案例中的当事人,如何用日语更好地化解误解或交流?

通过讨论,学生不仅能了解文化差异,还能练习语言表达能力和问题分析能力。教师可以引导学生运用适当的日语词汇和表达形式,强化语言学习与文化理解的结合^[5]。

2.3.3 总结与反思

讨论结束后,教师可以总结文化差异背后的逻辑。例如,强调日本文化中礼貌和间接表达的重要性,以及其与社会和谐观念的关系。与此同时,引导学生反思自身的文化观念,并讨论如何在未来的跨文化交际中应用所学知识。学生还可以分享自己的感悟,如“我觉得日本的间接表达方式在一定程度上减少了冲突,但需要更多的语言技巧。”这种反思性总结能够帮助学生深化文化敏感性。

结束语:总之,文化差异视角为日语教育研究提供了全新的思路和方法。通过合理调整教材内容、优化课堂教学方法以及注重文化敏感性的培养,可以有效提升语言学习者的跨文化交际能力,使其不仅能够掌握语言技能,更能理解和适应不同的文化情境。日语教育的最终目标,不仅在于培养语言能力,更在于促进文化的理解与融合,为跨文化交流奠定坚实基础。未来研究应在文化多样性和动态性中进一步探索,为外语教育提供更多实践和理论支持,以适应日益复杂的国际化背景。

参考文献:

- [1]胡红娟. 日语翻译中的语言文化差异问题及对策研究[J]. 辽宁师专学报(社会科学版),2021(2):11-13.
 - [2]诸角天美. 中日文化差异在日语翻译中的重要性分析[J]. 中外交流,2021,28(5):483-484.
 - [3]祁春花. 浅析日语翻译中的语言文化差异[J]. 现代交际,2021(17):102-104.
 - [4]赵辉. 文化差异视域下高校日语教学中学生跨文化交际能力培养探究[J]. 佳木斯职业学院学报,2021,37(3):120-121.
 - [5]刘尔瑟. 文化差异视角下的日语教育研究——评《日语教育与语言文化》[J]. 科技管理研究,2022,42(23):后插 17.
- 周晓彤(1989年—),性别:女,民族:汉,最高学历(学位):研究生(硕士),职称:助教,研究方向:日语教育与中日文化对比。